

51-52 / 2022



ANDALUSIA

LUCE. COLORE BIANCO.
MEDITERRANEO
LIGHT. WHITE COLOUR.
MEDITERRANEAN.

ORIENTA



51-52 / 2022

Andalusia

Luce. Colore bianco. Mediterraneo

Light. White colour. Mediterranean

Abstract

Questo numero

La posizione dell'Andalusia, all'estremo sud-occidentale d'Europa, ne ha fatto nei secoli una centralità relativa, prima del Mediterraneo poi tra due continenti e un oceano da traversare. A questa centralità relativa sembra rispondere la sua architettura contemporanea. Nelle forme e nella sua coscienza di sé stessa.

This issue

The position of Andalusia, at the extreme south-west of Europe, has made it a relative centrality over the centuries, first of the Mediterranean and then between two continents and an ocean to cross. Its contemporary architecture seems to respond to this relative centrality. In the forms and in its awareness of itself.

La luce, il colore bianco, la tradizione mediterranea Protagonisti nell'architettura andalusa

Ana M. Jiménez Jiménez

L'Andalusia, nel sud della Spagna, è una terra prospera attraversata da innumerevoli popoli. Affascinati dai suoi paesaggi fertili, luce, acqua, flora, fauna e clima favorevole, diverse culture hanno deciso di scrivere qui la loro storia. Parte di questa ricchezza si riflette nell'architettura monumentale dispersa in tutte le province, così come nell'architettura tradizionale che presenta caratteristiche tipiche del Mediterraneo, fortemente condizionata dal clima e che mantiene le sue radici romane e arabe.

Ciudadano gaditano, cittadino romano Profumo di Roma di fronte al mare infinito

Due scritti brevi originali di *Alberto Campo Baeza*, Maestro dell'architettura spagnola, il primo pubblicato in lingua.

Sette + 2 Architetture Andalusie

La casa dell'infinito, Cadice. Alberto Campo Baeza. 2014 L'orizzonte, l'infinito. Tra il bello e il sublime dell'architettura

Lourdes Royo Naranjo

La *Casa dell'Infinito*, opera di Campo Baeza, è un emblema dell'architettura contemporanea spagnola. Situata su una spiaggia di Cadice, vicino all'antica città romana di Baelo Claudia, la casa enfatizza la continuità e il rapporto con il mare. Progettata con linee pure ed orizzontali, utilizza il travertino romano e sembra galleggiare sulla sabbia. La struttura include una piattaforma di pietra, una piscina

Light, white colour, Mediterranean tradition Protagonists in Andalusian architecture

Ana M. Jiménez Jiménez

Andalusia, in southern Spain, is a prosperous land crossed by countless peoples. Fascinated by its fertile landscapes, light, water, flora, fauna and favorable climate, different cultures have decided to write their history here. Part of this richness is reflected in the monumental architecture dispersed throughout the provinces, as well as in the traditional architecture which presents typical Mediterranean characteristics, strongly conditioned by the climate and which maintains its Roman and Arab roots.

Ciudadano gaditano, cittadino romano Scent of Rome front of the infinite sea

Two short original writings by *Alberto Campo Baeza*, Master of Spanish architecture, the first published in his language.

Seven + 2 Architecture Andalusie

House of Infinity, Cadiz Alberto Campo Baeza. 2014 The horizon, the infinite. Between the beautiful and the sublime of architecture

Lourdes Royo Naranjo

House of Infinity, designed by Campo Baeza, is an emblem of contemporary Spanish architecture. Located on a beach in Cadiz, near the ancient Roman city of Baelo Claudia, the house emphasizes continuity and relationship with the sea. Designed with pure, horizontal lines, it uses Roman travertine and appears to float on the sand. The

sul tetto e due piani scavati nella roccia. Questo design radicale cerca di fermare il tempo e di rimanere nella memoria, simboleggiando la connessione tra terra, mare e cielo.

Casa Jacaranda. Las Negras (Almería). José Francisco García-Sánchez 2018

Lusso contenuto sul Mediterraneo

Inmaculada Lucena Hidalgo

La *Casa Jacaranda* di García-Sánchez è una ristrutturazione di una residenza unifamiliare sulla costa di Almería. L'intervento ha migliorato le sue condizioni dopo anni di deterioramento dovuto all'ambiente marino. Si distingue il trattamento del muro continuo, bianco e ruvido, che varia in altezza e funzione, integrandosi con l'ambiente naturale. La redistribuzione interna è stata realizzata in fasce parallele alla costa, enfatizzando spazi aperti sul mare. Si è data priorità all'area di incontro e si è mantenuta la configurazione architettonica originale, nel rispetto delle restrizioni legali della Legge sulle Coste.

En la orilla. El Ejido (Almería). JAO Arquitectura. 2015

La semplicità del tradizionale e la grandiosità del vernacolo

Ángela Guerrero Quintana

La casa "*En la Orilla*" de JAO Arquitectura è un progetto di ristrutturazione e consolidazione di una casa unifamiliare a Almería. Il delicato trattamento del muro, bianco e rugoso, riflette uno stile mediterraneo tradizionale, trasformandosi da recinzione a seduta, interagendo con l'ambiente marino. La redistribuzione interna segue una disposizione parallela alla costa, privilegiando gli spazi aperti verso il mare. Il progetto mantiene la configurazione originale, rispettando la legge costiera. Utilizza materiali tradizionali e recupera elementi architettonici, enfatizzando l'essenziale attraverso dettagli come il muro bianco e il design della grande tavola.

structure includes a stone platform, a rooftop pool and two floors carved into the rock. This radical design seeks to freeze time and remain in memory, symbolizing the connection between land, sea and sky.

Casa Jacaranda. Las Negras (Almería). José Francisco García-Sánchez 2018

Contained luxury on the Mediterranean

Inmaculada Lucena Hidalgo

Casa Jacaranda by García-Sánchez is a renovation of a single-family residence on the coast of Almería. The intervention improved its condition after years of deterioration due to the marine environment. The treatment of the continuous, white and rough wall stands out, varying in height and function, integrating with the natural environment. The internal redistribution was carried out in strips parallel to the coast, emphasizing open spaces overlooking the sea. Priority was given to the meeting area and the original architectural configuration was maintained, in compliance with the legal restrictions of the Coastal Law.

En la orilla. El Ejido (Almería). JAO Arquitectura. 2015

The simplicity of the traditional and the grandeur of the vernacular

Ángela Guerrero Quintana

"*En la Orilla*" house by JAO Arquitectura is a renovation and consolidation project of a single-family house in Almería. The delicate treatment of the wall, white and wrinkled, reflects a traditional Mediterranean style, transforming from an enclosure to a seat, interacting with the marine environment. The internal redistribution follows a layout parallel to the coast, favoring open spaces towards the sea. The project maintains the original configuration, respecting the coastal law. It uses traditional materials and recovers architectural elements, emphasizing the essential through details such as the white wall and the design of the large table.

Casa rural El Cercao. Arahall (Siviglia). Daroca Arquitectos. 2022

Il valore dell'idea nel progetto architettonico

Nicolás Carbajal Ballell

L'intervento su una casa colonica "El Cercao" a Siviglia dello Studio Daroca, ha trasformato radicalmente l'edificio originale. Il progetto non solo ha modificato la forma e la funzione dell'abitazione, ma ha anche alterato il suo scopo, passando da uno spazio di lavoro a uno di svago. Questa metamorfosi ha incluso la creazione di nuovi volumi geometrici che abbracciano e sostengono la struttura originale. Sono stati mantenuti alcuni muri e tetti, mentre sono stati generati cortili interni e migliorata la relazione tra interno ed esterno, bilanciando l'antico e il nuovo.

Casa del Plátano. Cadice. MGM Arquitectos. 2007

Ocra su bianco

Vidal Gómez Martínez

Nel progetto della casa plurifamiliare del Platano a Cadice, un meticoloso studio guidato dagli architetti di MGM e dagli archeologi ha permesso di recuperare la struttura originaria. Il progetto iniziale di un nuovo edificio è stato sostituito da una ristrutturazione conservativa, riducendo il numero di alloggi da undici a sette per garantire una corretta distribuzione e conservando l'accesso originario. Il risultato è un'architettura compatta e bianca che si integra nel tessuto urbano, mantenendo un legame con il passato e offrendo spazi comuni funzionali.

Centro diurno per anziani. Baena (Córdoba).

Francisco Gómez Díaz + BAUM LAB. 2012

La città nello specchio

Edoardo Currà

La costruzione di un centro anziani a Baena offre l'opportunità di trasferire le qualità della città storica in un quartiere moderno. L'edificio,

Casa rural El Cercao. Arahall (Siviglia). Daroca Arquitectos. 2022

The value of the idea in the architectural project

Nicolás Carbajal Ballell

The intervention on the farmhouse "El Cercao" in Seville by Studio Daroca radically transformed the original building. The project not only changed the form and function of the home, but also altered its purpose, moving from a work space to a leisure one. This metamorphosis included the creation of new geometric volumes that embrace and support the original structure. Some walls and roofs have been maintained, while internal courtyards have been created and the relationship between inside and outside has been improved, balancing the old and the new.

The Plátano House. Cadice. MGM Arquitectos. 2007

Ochre on white

Vidal Gómez Martínez

In the project of the Platano multi-family house in Cadiz, a meticulous study led by MGM architects and archaeologists made it possible to recover the original structure. The initial project of a new building was replaced by a conservative renovation, reducing the number of accommodations from eleven to seven to ensure correct distribution and preserving the original access. The result is a compact, white architecture that integrates into the urban fabric, maintaining a link with the past and offering functional common spaces.

Day care center for the elderly. Baena (Córdoba).

Francisco Gómez Díaz + BAUM LAB. 2012

The city in the mirror

Edoardo Currà

The construction of a senior center in Baena offers the opportunity to transfer the qualities of the historic city into a modern neighborhood.

progettato per Francisco Gómez e BAUM LAB, sta situato su una collina con vista sull'antico abitato. Ha la forma di una mano aperta con tre stecche divergenti che incorniciano le emergenze della città. La sobria architettura pubblica si integra nel contesto, con materiali e colori che richiamano l'identità urbana. I percorsi interni seguono una chiara gerarchia, riflettendo la struttura urbana dendritica. L'architettura mira a estendere l'urbanità storica all'intero abitato, fungendo da specchio dell'anima della città presente che guarda al futuro.

Scuola di cucina di Medina Sidonia. Cadice 2011.

Laboratorio di cucina. Siviglia. Sol89. 2018.

Architettura a cottura lenta

Juan Antonio Espinosa Martín

Per María González e Juanjo López de la Cruz, l'architettura è come riscrivere un testo esistente, aggiungendo gradualmente nuovi elementi integrati nel contesto. Il loro studio, Sol89, ha realizzato progetti di varie dimensioni, dalla mostra di Ayamonte a case a budget limitato a Siviglia. Difendono l'importanza dell'architettura a tutti i livelli, riflessa in una ricerca approfondita sulle esigenze contemporanee. Questa filosofia si esemplifica in opere come la Scuola di Ristorazione a Medina Sidonia e il Laboratorio di Cucina a Siviglia, unendo funzionalità ed estetica in contesti urbani e rurali, con un approccio artigianale e un impegno per la sostenibilità che esprime un'identità locale e la continuità storica.

Centro di Creazione Contemporanea dell'Andalusia. (C3A). 2011.

Museo Madinat Al-Zahra. Córdoba. 2008.

Nieto Sobejano Arquitectos SLP

La memoria del luogo: geometria, cultura e materialità

Juan Francisco Fernández Rodríguez

Il C3A a Cordoba unisce l'eredità ispano-andalusa con l'architettura moderna.

The building, designed for Francisco Gómez and BAUM LAB, is located on a hill overlooking the ancient town. It has the shape of an open hand with three diverging slats that frame the city's emergencies. The sober public architecture integrates into the context, with materials and colors that recall the urban identity. The internal routes follow a clear hierarchy, reflecting the dendritic urban structure. The architecture aims to extend historical urbanity to the entire town, acting as a mirror of the soul of the present city that looks to the future.

Cooking school. Medina Sidonia. Cadiz 2011.

Cooking laboratory. Seville. Sol89. 2018

The slow cooker of architecture

Juan Antonio Espinosa Martín

For María González and Juanjo López de la Cruz, architecture is like rewriting an existing text, gradually adding new elements integrated into the context. Their studio, Sol89, has created projects of various sizes, from the Ayamonte exhibition to budget homes in Seville. They champion the importance of architecture at all levels, reflected in in-depth research into contemporary needs. This philosophy is exemplified in works such as the Catering School in Medina Sidonia and the Cooking Laboratory in Seville, combining functionality and aesthetics in urban and rural contexts, with an artisanal approach and a commitment to sustainability that expresses a local identity and historical continuity.

Centre for Contemporary Creation of Andalusia (C3A) 2011.

Museo Madinat Al-Zahra. Córdoba. 2008.

Nieto Sobejano Arquitectos SLP

The memory of site: geometry, culture and materiality

Juan Francisco Fernández Rodríguez

The C3A in Cordoba combines Hispano-Andalusian heritage with

Progettato da Nieto y Sobejano, utilizza un motivo esagonale per flessibilità, che ricorda la Moschea. I suoi muri in cemento e GRC bianco consentono alluce di entrare, creando uno spazio versatile per espressioni artistiche. Il centro di interpretazione di Medina Azahara si integra discretamente nel paesaggio, distinguendosi per la sua configurazione sotterranea e organizzazione attorno a cortili. La materialità bianca, con tocchi di acciaio corten, crea contrasti e gioca con la luce.

Business center Aerópolis. Siviglia. Estudio Carbajal. 2011 **Capovolgere il modello, ancorare la contemporaneità alla tradizione**

Francisco Gómez Díaz

I poligoni industriali spesso mancano di un'identità culturale e assomigliano ai "non luoghi" di Marc Augè. La griglia stradale impone una trama predefinita con scarso spazio pubblico. Il progetto dell'edificio Aerópolis dello Studio Carbajal a Siviglia affronta questa sfida creando un paesaggio proprio e significativo. Questo studio, con un riconosciuto percorso, ha sviluppato un'architettura che mescola pubblico e privato, con una strategia di spazio pubblico centrale e un involucro astratto che integra controllo climatico ed estetica, riuscendo a creare città in periferia.

L'Andalusia per una vita di progetti

Intervista all'architetto José Antonio Carbajal Navarro, Siviglia

Ana María Jiménez Jiménez

modern architecture. Designed by Nieto y Sobejano, it uses a hexagonal pattern for flexibility, reminiscent of the Mosque. Its concrete and white GRC walls allow big toes in, creating a versatile space for artistic expressions. The interpretation center of Medina Azahara integrates discreetly into the landscape, standing out for its underground configuration and organization around courtyards. The white material, with touches of corten steel, creates contrasts and plays with light.

Business center Aerópolis. Siviglia. Estudio Carbajal. 2011 **Reversing the model, anchoring contemporaneity to tradition.**

Vidal Gómez Martínez Juan Antonio Espinosa Martín

Industrial polygons often lack a cultural identity and resemble Marc Augè's "non-places". The street grid imposes a predefined plot with little public space. The Aerópolis building project by Studio Carbajal in Seville addresses this challenge by creating its own significant landscape. This studio, with a recognized path, has developed an architecture that mixes public and private, with a strategy of central public space and an abstract envelope that integrates climate control and aesthetics, managing to create cities on the outskirts.

Andalusia for a life of projects

Interview with José Antonio Carbajal Navarro, Seville

Ana María Jiménez Jiménez